

Delibera n. **128/2013** del Senato Accademico del **28/05/2013**

pag. 1/7

OGGETTO: Proposta di sottoscrizione della convenzione di co-tutela di tesi di dottorato con l'Università Paris Ouest Nanterre la Défense (Francia).

N. o.d.g.: 07/02	Rep. n. 128/2013	Prot. n. 13864	UOR: UFFICIO ALTA FORMAZIONE, POST LAUREA, PERGAMENE
-------------------------	-------------------------	-----------------------	---

Nominativo	F	C	A	As	Nominativo	F	C	A	As
Stefano PIVATO	X				Paolo PASCUCCI	X			
Debora CAPORALE	X				Piero TOFFANO	X			
Micaela DI GIACOMO	X				Flavio VETRANO	X			
Piergiuseppe GABALLO	X				Enrico MORONI	X			
Orazio CANTONI				X	Roberta BOCCONCELLI	X			
Riccardo CUPPINI	X				Lucia Anna Maria POTENZA	X			
Ilario FAVARETTO	X				Salvatore RITROVATO	X			
Graziella MAZZOLI	X				Carmela NICOLETTI				X
Nicola PANICHI	X				Vincenzo POMPILIO				X

Legenda: (F - Favorevole) - (C - Contrario) - (A - Astenuto) - (As - Assente)

Partecipano alla seduta il Pro-Rettore Vicario, Prof. Giancarlo Ferrero e il Direttore Generale, Dott. Luigi Botteghi.

Si sottopone ad approvazione del Senato Accademico la richiesta di sottoscrizione della convenzione di co-tutela di tesi di dottorato con l'Università Paris Ouest Nanterre la Défense (Francia).

Il Senato Accademico

- Visto lo Statuto della Università degli Studi di Urbino Carlo Bo emanato con D.R n.138/2012 del 2 aprile 2012, pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale del 16 aprile 2012 n.89;
- vista la legge del 3 luglio 1998 n.210 in base alla quale le Università disciplinano con proprio regolamento l'istituzione di dottorati di ricerca e le relative modalità di accesso e di conseguimento del titolo finale;
- vista la Legge del 30 dicembre 2010 n.210;
- visto il D.M. n.94 dell'8 febbraio 2013;
- visto il Regolamento dei corsi di Dottorato di ricerca dell'Università degli Studi di Urbino Carlo Bo emanato con Decreto Rettorale n. 170 del 28 marzo 2013, che prevede la possibilità di stipulare accordi bilaterali con Università straniere aventi ad oggetto la realizzazione di programmi di co-tutela di tesi;
- visto il verbale della seduta del 22 maggio 2013 con il quale il Collegio dei docenti del corso di Dottorato di ricerca in Ecdotica, esegesi e analisi linguistica di testi antichi e moderni -ciclo XXVIII- ha espresso parere favorevole che il dottorando Dott. Vannini Angelo svolga la propria tesi di dottorato in co-tutela presso l'Università Paris Ouest Nanterre la Défense (Francia);
- sentito il Direttore Generale;

delibera

1. di approvare la stipula della convenzione per l'attuazione di una cotutela di tesi di dottorato di ricerca secondo il testo riportato in allegato;
2. eventuali oneri derivanti dallo svolgimento della cotutela di tesi sono da ritenersi a carico del Dipartimento di Scienze della Comunicazione e Discipline Umanistiche;

Delibera n. **128/2013** del Senato Accademico del **28/05/2013**

pag. 2/7

3. l'esame finale con discussione della tesi potrà essere sostenuto in videoconferenza;

CONVENTION DE CO-TUTELLE DE THÈSE
CONVENZIONE DI CO-TUTELA DI TESI

Dans le cadre de l'Université franco-italienne, créée suite au protocole signé à Florence le 6 octobre 1998 par les Ministères des Affaires Etrangères, les Ministères des Universités et de la Recherche, français et italiens, et également, pour la partie italienne, en vertu de la loi du 26/5/2000, n. 161. et pour la partie française de l'arrêté du 6 janvier 2005

In applicazione del protocollo firmato a Firenze il 6 ottobre 1998 dai Ministeri degli Affari Esteri e dell'Università di Francia e Italia, nonché, per la parte italiana, in virtù della Legge 26/5/2000, n.161, istitutivi dell'Università italo-francese, e per la parte francese in virtù del decreto ministeriale del 6 gennaio 2005.

il est établi :

si stipula :

entre / tra

L'Université Paris Ouest Nanterre la Défense

Etablissement Public à Caractère Scientifique, Culturel et Professionnel
200 avenue de la République, 92001 Nanterre Cedex, France
Représentée par son Président, M. Jean-François Balaudé

L'Università di Paris Ouest Nanterre la Défense

*Etablissement Public à Caractère Scientifique, Culturel et Professionnel
Avenue de la République, 200 – 92001 Nanterre Cedex, France
Rappresentata dal suo Rettore, prof. Jean-François Balaudé*

et / e

L'Université des Études d'Urbino « Carlo Bo »

Via Saffi, 2 – 61029 Urbino (PU), Italie
Représentée par son Président, M. Stefano Pivato

L'Università degli Studi di Urbino Carlo Bo, Via Saffi, 2 – Urbino (PU), Italia

*codice fiscale 80088230018 rappresentata dal Rettore, Prof. Stefano Pivato, nato a Omissis
..... (FC) il Omissis*

la convention de co-tutelle de thèse concernant M. VANNINI Angelo, de nationalité italienne
la convenzione di co-tutela di tesi a favore di VANNINI Angelo, di nazionalità italiana

TITRE 1 - MODALITÉS ADMINISTRATIVES / CAPITOLO 1 – PROCEDURE AMMINISTRATIVE

1.1. Inscription / Iscrizione

M. VANNINI Angelo, de nationalité italienne, né le Omissis à Omissis, remplit toutes les conditions nécessaires à son inscription en thèse dans les deux Établissements.

Depuis l'année 2012/2013 le doctorant est inscrit au cours de doctorat en «Ecdotica, esegesi e analisi di testi antichi e moderni», cycle n. 28 de l'Université des Etudes de Urbino

Delibera n. **128/2013** del Senato Accademico del **28/05/2013**

pag. 3/7

Depuis l'année 2013/2014, le doctorant est inscrit au cours de doctorat en «Études Romanes : Italien» de l'Université Paris Ouest Nanterre La Défense.

Il Sig. VANNINI Angelo, di nazionalità italiana, nato a Omissis il Omissis, è in possesso di tutti i requisiti richiesti per la sua iscrizione al dottorato di ricerca presso le due università.

A partire dall'anno 2012/2013 il dottorando è iscritto presso l'Università degli Studi di Urbino al corso di dottorato in "Ecdotica, esegesi e analisi di testi antichi e moderni", ciclo n 28.

A partire dall'a.a. 2013/2014 il dottorando è iscritto presso l'Università di Paris Ouest Nanterre La Défense al corso di dottorato in "Études Romanes : Italien".

L'inscription administrative sera effectuée dès la signature de cette convention. Elle se fera chaque année dans les deux Établissements.

L'iscrizione sarà effettuata successivamente alla firma di questa convenzione, e verrà ripetuta ogni anno presso le due università.

À l'Université Paris Ouest Nanterre La Défense l'inscription sera effectuée dans la spécialité de l'Ecole Doctorale « Lettres, Langues, Spectacles » n° de l'ED : 138.

Presso Université Paris Ouest Nanterre La Défense l'iscrizione sarà effettuata nel dottorato di ricerca nella "Lettres, Langues, Spectacles" n° della "ED":138

À l'Université des Études d'Urbino l'inscription sera effectuée dans la spécialité de la « Formation Doctorale » en « Ecdotica, esegesi e analisi di testi antichi e moderni ».

All'Università degli Studi di Urbino, l'iscrizione sarà effettuata al dottorato di ricerca in "Ecdotica, esegesi e analisi di testi antichi e moderni".

1.2. Droits d'inscription / Tasse d'iscrizione

Les droits d'inscription seront payés à l'Université des Etudes d'Urbino

Le tasse di iscrizione saranno versate all'Università degli Studi di Urbino.

En aucun cas le doctorant ne peut être contraint à acquitter les droits dans plusieurs établissements

Il dottorando non può essere costretto in nessun caso a pagare le tasse di iscrizione in più di una università.

1.3. Couverture sociale / Assistenza sanitaria

Le candidat bénéficiera de la couverture sociale inhérente à l'acquittement des droits d'inscription dans un des établissements. Il justifiera le cas échéant auprès de l'autre établissement de sa couverture sociale ainsi que d'une assurance civile valable dans chacun des deux pays. Les justificatifs correspondants seront produits au moment de l'inscription.

Il candidato, all'inizio della sua attività presso l'Università partner dovrà dimostrare di essere in possesso di un'assicurazione sanitaria (tessera sanitaria europea o modello E111/E128 per i cittadini membri della UE). Potrà essergli altresì richiesta la stipula di una polizza di responsabilità civile .

1.4. Conditions d'hébergement et d'aides financières offertes à l'étudiant / Condizioni di alloggio e sostegno finanziario offerte allo studente

Les conditions offertes ou les solutions envisagées le cas échéant par chaque Établissement seront précisées.

Dovranno essere indicate le condizioni offerte o le soluzioni previste da ciascuna istituzione.

TITRE 2 - MODALITÉS PÉDAGOGIQUES /CAPITOLO 2 - MODALITÀ PEDAGOGICHE

2.1. Travaux de recherche / Lavori di ricerca

Les travaux porteront sur : « Les Métamorphoses d'Apulée : études d'analyse et réception du texte ».

La ricerca verterà su : "Le Metamorfosi di Apuleio: studi di analisi e ricezione del testo".

Les travaux seront dirigés :

La ricerca sarà coordinata :

- à l'Université des Etudes d'Urbino, par le Prof. Roberto M. Danese du Laboratoire de Sciences della Comunicazione e Discipline Umanistiche,

- *all'Università degli Studi di Urbino, dal Prof. Roberto M. Danese, del Dipartimento di Scienze della Comunicazione e Discipline Umanistiche,*

- à l'Université Paris Ouest Nanterre La Défense, par le Prof. Silvia Contarini, du Laboratoire Centre de Recherches Italiennes, CRIX- EA 369 Études Romanes,

- *all'Università di Paris Ouest Nanterre La Défense, dalla Prof.ssa Silvia Contarini, del Centro di ricerca/Dipartimento Centre de Recherches Italiennes, CRIX- EA 369 Études Romanes.*

Les travaux seront réalisés (répartition du temps de travail entre les deux Etablissements) :

La ricerca sarà realizzata (ripartizione dei tempi di ricerca tra i due atenei) :

1ère année de doctorat /1° anno di dottorato: *Italie*

2ème année de doctorat/ 2° anno di dottorato: *France*

3ème année de doctorat / 3° anno di dottorato: *France/Italie*

La durée légale du doctorat en Italie est de 3 ans. Elle peut être prolongée jusqu'à un maximum de 12 mois.

La durata legale del dottorato in Italia è di 3 anni, prorogabili fino a un massimo di 12 mesi.

2.2. Rédaction de la thèse / Redazione della tesi

- La thèse sera rédigée en (langue) : italienne

- *La tesi sarà redatta in (lingua) : italiana*

- Un résumé substantiel sera rédigé en français et italien.

- *Una sintesi sostanziale dovrà essere redatta in francese e in italiano.*

2.3 Réglementation en vigueur en France pour le dépôt, le signalement et la reproduction des thèses / Regolamentazione in vigore in Francia per il deposito, il connotato e la riproduzione delle tesi:

Delibera n. **128/2013** del Senato Accademico del **28/05/2013**

pag. 5/7

Conformément à l'arrêté du 7 août 2006 relatif aux modalités de dépôt, de signalement, de reproduction, de diffusion et de conservation des thèses ou des travaux présentés en soutenance en vue du doctorat, le dépôt de la thèse peut se faire sur support papier ou sous forme électronique. Comme spécifié par la réglementation en vigueur des Dépôts de thèses, un résumé en français doit être fourni au SAR lors du dépôt de thèse.

Conformemente all'ordinanza del 7 agosto 2006 relativo alle modalità di deposito, di connotato, di riproduzione, di diffusione e di conservazione delle tesi o dei lavori presentati nella discussione in vista del dottorato, il deposito della tesi può farsi su supporto carta o sotto forma elettronica.

Come specificato in vigore dalla regolamentazione dei Depositi di tesi, un riassunto in francese deve essere fornito al SAR all'epoca del deposito di tesi.

2.4. Soutenance / Discussione

La thèse donnera lieu à une soutenance unique à l'Université des Etudes d'Urbino.

Questa tesi si concluderà con un unico esame finale presso l'Università degli Studi di Urbino.

La soutenance sera reconnue par les deux Etablissements.

L'esame finale sarà riconosciuto dalle due istituzioni.

Langue utilisée pour la soutenance : italien; la présentation orale comportera également au minimum un résumé en français et en italien.

Lingua utilizzata per l'esame finale: italiano; l'esposizione orale prevederà inoltre una sintesi in italiano e in francese.

Le jury de soutenance sera composé à parité de scientifiques des deux pays concernés. Les deux Directeurs de thèse participeront à la soutenance. Le jury sera constitué conformément aux règles des deux pays concernés et sera approuvé par le Président de l'Université Paris Ouest Nanterre La Défense et le « Rettore » de l'Université des Etudes de Urbino.

Le jury comprend des membres de chaque établissement et des personnalités extérieures. Le nombre des membres ne peut excéder huit, ni être inférieur à quatre.

La commissione giudicatrice sarà costituita da un egual numero di studiosi italiani e francesi. I due Direttori di tesi parteciperanno alla discussione. La commissione sarà nominata conformemente alle regole vigenti nei due paesi e sarà approvata dal "Président" dell'Università Paris Ouest Nanterre La Défense e dal Rettore dell'Università degli Studi di Urbino.

La commissione sarà composta da membri di ciascuna università e da studiosi esterni. Il numero totale dei membri non può essere superiore a otto, né inferiore a quattro.

La soutenance aura lieu à l'Université des Etudes d'Urbino, selon les règles de chaque université signataire./ *La discussione avrà luogo all'Università degli Studi di Urbino, secondo le modalità previste dalle Università contraenti.*

La soutenance unique se déroulera à l'Université des Etudes d'Urbino, le Dipartimento di Scienze della Comunicazione e Discipline Umanistiche qui prendra en charge les frais d'hébergement pour une nuit. Les frais de transports seront à la charge de l'université partenaire.

En outre, il est possible que la soutenance se fasse au moyen de la visioconférence.

L'esame finale unico si svolgerà presso l'Università degli Studi di Urbino, il Dipartimento di Scienze della Comunicazione e Discipline Umanistiche si farà carico delle spese di alloggio per una notte. Le spese di trasporto saranno a carico dell'università partner. Inoltre, è prevista la possibilità che l'esame finale si svolga per mezzo della videoconferenza.

2.5. Délivrance des diplômes / Rilascio del titolo

Delibera n. **128/2013** del Senato Accademico del **28/05/2013**

pag. 6/7

Le grade de docteur sera délivré simultanément dans chaque établissement. Sur le diplôme de docteur figurera la mention de la co-tutelle.

Il titolo di dottore sarà contemporaneamente in ciascuna università (doppio titolo). Sul diploma figurerà la menzione della co-tutela.

L'Université Paris Ouest Nanterre la Défense délivrera à M. VANNINI Angelo le titre de: «Docteur de recherche en «Langue et Littérature Romanes: Italien » conformément à la réglementation française en vigueur

L'Université Paris Ouest Nanterre la Défense rilascerà a Angelo Vannini il titolo di "Docteur de recherche en "Langue et Littérature Romanes: Italien", in conformità alla normativa francese in vigore

L'Université des Etudes d'Urbino délivrera à M. Angelo Vannini le titre de "Dottore di ricerca in Ecdotica, esegesi e analisi di testi antichi e moderni, conformément à la réglementation italienne en vigueur

L'Università degli Studi di Urbino rilascerà a Angelo Vannini il titolo di "Dottore di ricerca in Ecdotica, esegesi e analisi di testi antichi e moderni" conformemente alla legislazione italiana in vigore

TITRE 3 – PROPRIÉTÉ / CAPITOLO 3 - PROPRIETA'

Les connaissances nouvelles sont la propriété du contractant qui les a obtenues et restent sous son autorité pour leur exploitation et leur diffusion. Elles doivent être protégées conformément aux procédures spécifiques à chacun des pays.

I risultati della ricerca sono proprietà di chi li ha conseguiti e restano sotto la sua disponibilità per il loro sfruttamento e diffusione, e devono essere tutelati conformemente alla normativa vigente in ciascun paese.

TITRE 4 - MODIFICATION – RÉSILIATION / CAPITOLO 4 - MODIFICHE-RISOLUZIONE

La présente convention est modifiable et résiliable par voie d'avenant établi d'un commun accord et signé par les représentants légaux des deux Établissements.

La presente convenzione è modificabile e rescindibile per comune accordo tra le parti, sottoscritto dai rappresentanti legali delle due Università.

Le (date de la dernière signature)

(DATA DELL'ULTIMA FIRMA)

Il Rettore dell'Università degli Studi di Urbino
Prof. Stefano Plvato

Le Président de L'Université
de Paris Ouest- Nanterre La Défense
M. Jean-François Balaudé

Il Coordinatore del corso di dottorato
Prof.ssa Liana Lomiento

Le directeur de l'école Doctorale
M. William Marx

Il Direttore della tesi

Le Directeur de thèse

Delibera n. **128/2013** del Senato Accademico del **28/05/2013**

pag. 7/7

Prof. Roberto M. Danese

Mme Silvia Contarini

Le doctorant / Il dottorando
Angelo Vannini